

OBSAH CONTENTS INHALT

Myšlení s tužkou v ruce (Zbyněk Fišer) 13

The Thinking with the Pen

Denken mit dem Bleistift

Program mezinárodní konference 17

Tvůrčí psaní na vysoké škole v České republice 25

Ivo Pospíšil

Literární teorie a literární praxe 27

Literary Theory and Literary Practice

The article deals with the permeation of literary theory and literary practice – in Aristotle's Poetics and works of his successors. The relation between the creative process and its theoretical reflection (between writers and their critics) from the historical point of view is also defined. In the end the author compares three types of methodology of creative writing – in Moscow Gorky Literary Institute, in American schools of creative writing and in Prague Literary Academy.

Die Literaturtheorie und die literarische Praxis

Petr Čornej

Tvůrčí psaní ve výuce na pražské Literární akademii 44

Creative Writing at the Academy of Literature in Prague

In the context of an accredited course of study *Media and Communication Studies*, creative writing is a pivotal subject pervading all other subjects and is taught by outstanding Czech writers

Kreatives Schreiben im Studium an der Literarischen Akademie in Prag

Nella Mlsová

Psaní jako sebevyjádření. Šest poznámek k problematice
tvůrčího psaní na Ústavu ČJL PdF UHK 58

Writing as Self-expression

The article deals with teaching creative writing at the department of Czech Language and Literature of the Pedagogical Faculty, University of Hradec Králové.

Schreiben als Selbstäußerung

Lydie Romanská

Literární tvůrčí psaní – praxe v semináři Ústavu bohemistiky
a knihovnictví Filozoficko-přírodovědecké fakulty Slezské
univerzity v Opavě 65

Literary Creative Writing – Practice in a Seminar at the Faculty of Arts and Science,
Silesian University in Opava

Das literarische kreative Schreiben – Praxis in der Seminarübung am Institut für Bohe-
mistik und Bibliothekswesen der Philosophisch-naturwissenschaftlichen Fakultät der
Schlesischen Universität Opava

Die Autorin stellt die Praxis im Seminar *Kreatives Schreiben* vor, seine Struk-
tur und Funktion, die Arbeitsmethoden sowie eigene Varianten von Übungen
mit Clustering und Brainstorming für das literarische Schreiben. Dabei wird die
Rolle der ununterbrochenen Weiterbildung und stilistischer und künstlerischer
Kultivierung betont.

Zbyněk Fišer

Deset let Ateliéru tvůrčího psaní na Filozofické fakultě
Masarykovy univerzity v Brně 70

Ten Years of *The Atelier of Creative Writing* at the Faculty of Arts, Masaryk University Brno

Zehn Jahre „Atelier des Kreativen Schreibens“ an der Masaryk-Universität Brno
Ein Überblick über die zehnjährige pädagogische Tätigkeit (Kurse, Workshops,
Sommerschule: literarisches, journalistisches, wissenschaftliches, didaktisches
Schreiben, Kurse für Übersetzer, für Ausländer).

Jitka Cholastová

Letní škola tvůrčího psaní 2004 73

Summer School of Creative Writing 2004

This paper presents a summer course of creative writing at the Faculty of Arts, Masaryk University in Brno – the organizational structure of this project, its aim, participants and concrete programmes of individual days.

Die Sommerschule für kreatives Schreiben 2004 an der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität Brno

Pavla Zajícová

K systematické integraci tvořivého psaní do vyučování
jazyku 75

Systematic Integration of Creative Writing in Language Learning

Zur systematischen Integration des Kreativen Schreibens in den Sprachunterricht

Folgende Bausteine der Didaktisierung werden vorgeschlagen und diskutiert: Assoziieren, Impuls-Vorgabe und -Wahrnehmung, Gestaltung von Assoziogrammen, Arbeit mit grammatischen Äquivalenzen, Arbeit mit kleinen Formen, Fokussierung der Textsortenspezifik.

Tvůrčí psaní ve výuce cizích jazyků 83

Viera Eliašová

Tvorivé písanie v jazykovej výučbe 85

Creative Writing in Language Learning

The text is a short reflection on the research carried out at secondary schools in Bratislava. It presents the main focus of the research, its methods, sample answers about the benefits and problems connected with implementing creative writing in EFL classroom and the researcher's commentary.

Kreatives Schreiben im Sprachunterricht

Jarmila Dubová

Tvůrčí psaní ve výuce německé gramatiky 97

Creative Writing in Teaching German Grammar

Kreatives Schreiben im Grammatikunterricht DaF

Über die Möglichkeiten, wie man die Studenten motivieren kann: grammatische Strukturen werden in Formen der „modernen Poesie“ geübt.

Tatána Matušková

Kreativní psaní v jazykových cvičeních při přípravě budoucích učitelů německého jazyka 102

Creative Writing in Language Development Classes in Pre-service Teacher Training Programmes for German

In foreign language writing is both a means and a goal skill. This paper stresses the importance of associative thinking and visual imagination in the development of creative writing in foreign language classes.

Kreatives Schreiben in den Sprachübungen bei der Deutschlehrerbildung

Zdena Kalná

Řízené psaní ve výuce hospodářské němčiny 107

Controlled Writing in Teaching Economic German at the Faculty of Economics and Administration, Masaryk University

Fertigkeit Schreiben mit Anleitung in der Fachsprache Wirtschaftsdeutsch an der Wirtschaftsfakultät der Masaryk-Universität in Brno

In diesem kurzen Beitrag soll anhand einiger Aufgaben und Beispiele gezeigt werden, dass Schreiben mit Anleitung auch im Fachsprachenunterricht Anwendung findet. Diese Fertigkeit wird jedoch weder geübt noch systematisch eingesetzt, sondern dient zur Auflockerung des Unterrichts. Anlass bietet das zu besprechende Thema.

Literární psaní 111

Jiří Flajšar

Tvůrčí psaní v angličtině pro nerodilé mluvčí 113

Creative Writing in English for Non-native Speakers

The article deals with the experience of teaching creative writing at university, to non-native speakers of English. It focuses on methodology, recommendations for similar courses and published results.

Kreatives Schreiben in Englisch für Nichtmuttersprachler

Zdeněk Mareček

Der Mord auf dem Campus. Kriminalní román jako téma semináře kreativního psaní ve výuce germanistů 117

Der Mord auf dem Campus. A Crime Novel Written in the Department of German Studies Creative Writing Workshop

Der Mord auf dem Campus. Kriminalroman als Thema des Seminars Kreatives Schreiben in der Germanistenausbildung

Der Beitrag beschreibt die Arbeit im Seminar *Kreatives Schreiben* an der Brünner Germanistik, in dem die Kriminalgeschichte *Der Mord auf dem Campus* entsteht. Wegen der (vorgesehenen) Heterogenität der Beiträge und angeregt durch Andreas Okopenkos *Lexikon einer sentimental Reise zum Exporteurtreffen in Druden* wurde die Form eines Roman-Lexikons gewählt.

Jiří Studený

Tvůrčí psaní a šamanismus aneb Jak se dostat do tvořivého kontaktu sám se sebou 128

Creative Writing and Shamanism

To create means to take part in psychological and spiritual processes which could be handled, mediated and facilitated in many ways, including both the traditional and modern shamanic perspectives and codes. — When using the word shamanism, we mean the modern or postmodern integration of traditional, archetypal approaches to human mind, body and soul as we found them in so called primitive cultures or their relics all over the world. Shamanism could be easily proved not only as the source of all religious experiences, attitudes and practices, but also the spring of art, medicine and psychology.

Kreatives Schreiben und Schamanismus

Tvůrčí psaní a odborné psaní 137

Jiří Cejpek

Rozhlasová přednáška 139

Specific Features of a Radio Lecture

Der Rundfunkvortrag

Die Vor- und Nachteile von verschiedenen Arten des Rundfunkvortrags und die

Position des Rundfunks unter den Massenmedien der zukünftigen Knowledge Society im 21. Jhd.

Michal Křístek

Stylistika a stylizace odborného textu v rámci vysokoškolského studia 144

Stylistics and the Creation of Scholarly Texts as a Part of University Curricula

The article deals with specific features of creating scholarly texts (in the Czech context) within the traditional definitions of creative writing, stressing especially the importance of acquiring elementary technical skills, which provides the author with the possibility of consequent application of creative approaches.

Die Stylistik und die Stylisierung eines wissenschaftlichen Textes an der Hochschule

Zbyněk Fišer

O využití výtvarných činností při tvorbě odborného textu 148

About the Use of Art Activities in the Production of Academic Texts

Über die Anwendung künstlerisch-kreativer Tätigkeiten beim Schreiben wissenschaftlicher Texte

Vier Beispiele, wie man den künstlerisch-kreativen Prozess mit seiner verbalen Reflexion bei der Themenoptimierung eines wissenschaftlichen Projektes anwenden kann.

Jana Chamonikolasová

Věcný text v české a anglosaské kultuře 157

Informative Texts in Czech and Anglophone Cultures

The article compares the different stylistic conventions observed by Czech and Anglophone authors in writing informative texts.

Sachtexte in der tschechischen und anglophonen Kultur

Workshopy na konferenci 167

Jiří Studený

Báseň jako mandala duše 169

Poem As a Mandala of Soul

Poem could appear whenever we freely concentrate our mind on some parts of phenomenal reality, to become a poet doesn't mean to aspire to some higher cultural position, but to take part in the aesthetic process of revealing the phenomena in a more conscious, creative way.

Das Gedicht als Mandala der Seele

Pavla Zajícová

Od A až k T neboli Od asociace k textu 171

From A to T or From Association to Text

Von A bis T oder Von der Assoziation zum Text

In der Werkstatt werden exemplarische Übungen ausprobiert, die ihrem Wesen nach wichtige Stationen auf dem Weg der systematischen Integration des kreativen Schreibens in den Sprachunterricht darstellen.

Eva Brhelová

Cesty k psaní dramatické situace: zpráva o workshopu 173

Approaches to Writing Dramatic Text

Participants wrote short dialogues in the workshop. Some of these dialogues were developed towards dramatic situations.

Wege zum Schreiben des Dramatextes

Petra Žabková

Předmět jako výchozí bod pro tvůrčí psaní 177

Using an Object as a Starting Point for Creative Writing

In this workshop we played with hats and caps, trying to presume things about persons wearing a hat or a cap. We wrote several biographies and also stories about situations from their lives. + Two original texts from the workshop.

Der Gegenstand als Ausgangspunkt für kreatives Schreiben

Dvě ukázky textů z workshopu.

Magdalena Kvasničková *Jednu nohu na skejtu* 178

Jana Křenková *Setkání* 179

Adresy účastníků a institucí 181